

KLUB PŘÁTEL ŘECKA, z. s.
KULTURNÍ PŘEHLED srpen 2025

Vítáme členy Klubu přátel Řecká a čtenáře našich stránek v měsíci srpnu, v osmém měsíci nového roku 2025. V sobotu 12. srpna slavíme Mezinárodní den mládeže. Nesmíme také zapomenout, že měsíc srpen spadá do období žní, plného práce od svítání do tmy. Podívejme se, jak žně viděl neotřele mladý básník Jiří Wolker v řeckém překladu jeho básně Žně.

Θερισμός

Ο ήλιος ένας μεγάλος ποιητής είναι
και έγραψε όρεο ποίημα
με χρυσό στυλό
πάνω από το έδαφος μας.

Άνδρες χωρίς των παλτών,
γυναίκες με κόκκινα μαντίλια,
παιδιά στα φουστανέλα μαμάς
την όλη μέρη
αυτό περί
διαβάζουν και διαβάζουν και διαβάζουν.

Στον λοφίσκο πάνω από το χοράφι
κι εγώ θέλω αυτό ποίημα να λέω,
να φονάζω,
για να παππούδες στο χωριό στο κατώφλι διαβαίνουν
και άκουσαν, τι ήλιος έγραψε,
μα τα λόγια είναι τόσο μεγάλα,
ότι δεν μπαίνουν στο θώμα μου
και νιώσω μόνο, ότι είμαι:
το στάχυ στη σειρά,
το γράμμα,
το θαυμαστικό!

Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας και τους επισκέπτες της ιστοσελίδας μας στο μήνα Αύγουστο. Στις 12 Αυγούστου γιορτάζουμε την Παγκόσμια Ημέρα Νεολαίας. Δεν πρέπει επίσης να ξεχνάμε ότι ο μήνας Αύγουστος ανήκει στην περίοδο συγκομιδής, γεμάτη δουλειά από την αυγή μέχρι το σούρουπο. Ας δούμε πώς ασυνήθιστα είδε τη συγκομιδή ο νεαρός ποιητής Γίρι Βόλκερ. Εδώ στην ελληνική μετάφραση του ποιήματός του «Θερισμός».

ΑΥΤΟΥΣΤΟΣ

- 01 ΠΕΜΠΤΗ Ελέσα, Ελέσσα, Εύκλεος, Ευκλεή, Ευκλέα, Μάρκελος, Σολομονή, Κασσάνδρα
- 02 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ιουστινιανός
- 03 ΣΑΒΒΑΤΟ Ολύμπιος, Σαλώμη, Σαλώμα
- 04 ΚΥΡΙΑΚΗ Μαξιμιλιανός, Ξακουστός, Εξακουστοδιανός, Εξακουστωδιανός, Εξακουστός, Ξακουστή
- 05 ΔΕΥΤΕΡΑ Νόννα, Νόνα
- 06 ΤΡΙΤΗ Σωτήριος, Σωτήρης, Σώτος, Σώτης, Σωτηρία, Σωτήρω, Σωτία, Ευμορφία, Μορφούλα
- 07 ΤΕΤΑΡΤΗ Αστέριος, Αστέρης, Αστρινός, Αστερινός, Αστρινή, Αστέρω, Αστερία, Αστρούλα, Αστερινή, Νικάνωρ, Νικάνορας
- 08 ΠΕΜΠΤΗ Μύρων, Μύρα, Μίρκα, Τριαντάφυλλος, Τριανταφύλλης, Φύλλης, Φύλλιος, Τριανταφυλλένιος, Τριανταφυλλιά, Φύλλη, Φύλλια, Φυλλιώ, Φυλλίτσα, Τριανταφυλλένια, Ρόζα

09 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Αποστόλου Ματθίου, Μαρτύρων Αλεξίου Δημητρίου Ιακώβου Ιουλιανού Ιωάννου Λεοντίου Μαρκιανού Πέτρου Φωτίου Μαρίας και Μάρθας και Αντωνίου του Αλεξανδρέως

10 ΣΑΒΒΑΤΟ Ἡρων, Ἡρωνία, Ἡρώ, Λαυρέντιος, Λαυρέντης, Λαυρεντία, Λώρα, Λωραΐνη, Λάουρα, Λαυρεντίνα, Ἰππόλυτος, Ἰππολύτη, Ἰππολύτα, Πόλυ

11 ΚΥΡΙΑΚΗ Εὐπλος, Εὐπλος, Εὐπλοος

12 ΔΕΥΤΕΡΑ ορ. Μαρτύρων Φωτίου και Ανικήτου. Παγκόσμια Ημέρα Νεολαίας

13 ΤΡΙΤΗ ορ. Απόδοσις της εορτής της Μεταμορφώσεως, Μάρτυρος Κορωνάτου. Παγκόσμια Ημέρα Αριστερόχειρων

14 ΤΕΤΑΡΤΗ ορ. Προεόρτια της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, Μιχαίου του προφήτου

15 ΠΕΜΠΤΗ Παναγιώτης, Πάνος, Πανούσος, Παναγής, Πανάγος, Γιώτης, Τάκης, Πανίκος, Παναγιώτα, Γιώτα, Παναγιούλα, Γιούλα, Παναγούλα, Νάγια, Δέσποινα, Δέσπω, Ντέπη, Πέπη, Ζέπω, Μαρία, Μαργέτα, Μαριέττα, Μαργετίνα, Μάρω, Μαριώ, Μαριωρή, Μαρίκα, Μαριγώ, Μαριγούλα, Μαρούλα, Μαρίτσα, Μανιώ, Μαίρη, Μαρινίκη, Μιρέλλα, Μυρέλλα, Μάνια, Μάρα, Μαράκι, Μάριος, Γεσθημανή, Ιεσθημανή, Θεοτόκης, Θεοτοκία, Μαριάντζελα, Μαρινέλα, Ελώνα, Ελλώνα, Ελόνα, Ηλιοστάλακτη, Καθολική, Κρυστάλλω, Κρουστάλλω, Κρουστάλω, Κρυσταλία, Κρυσταλλία, Κρυσταλένια, Πρέσβεια, Πρεσβεία, Συμέλα, Σιμέλα, Σουμελά

16 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Αλκιβιάδης, Άλκης, Άλτσος, Γεράσιμος, Μάκης, Μικές, Μίκης, Γερασιμούλα, Διομήδης, Σεραφείμ, Σεραφειμία, Σεραφείμα, Σεραφίνα, Σεραφειμή, Σεραφειμούλα, Σεραφειμίτσα, Σαράντης, Σαράντος, Σαραντούλα, Απόστολος, Τόλης, Αποστόλης, Αποστολία, Λία, Αποστολίνα, Πολίνα, Σταμάτης, Σταμάτιος, Στάμος, Σταμούλης, Σταμέλος, Σταμέλης, Σταμελάς, Σταματία, Μάτα, Ματούλα, Ματίνα, Σταματίνα, Σταμάτα, Σταμέλα, Σταμούλα, Σταματή, Μάτω, Σταματέλλα

17 ΣΑΒΒΑΤΟ Λευκοθέα, Λευκοθέη, Μύρων, Μύρα, Μίρκα, Στράτος, Στράτων, Στράτης, Στράτα, Στρατία, Στρατίνα, Στρατούλα

18 ΚΥΡΙΑΚΗ Αρσένιος, Αρσένης, Αρσενία, Αρσίνα, Αρσινόη, Λαύρος, Λαύρης, Λάουρος, Λαύρα, Λάουρα, Φλώρα, Φλωρή, Φλωρίτσα, Φλώρος, Φλώρης

19 ΔΕΥΤΕΡΑ ορ. Μεγαλομάρτυρος Ανδρέου του Στρατηλάτου, Οσίου Θεοφάνους πολιούχου Ναούσης του θαυματουργού, Μαρτύρων Τιμοθέου Αγαπίου Θέκλης Ευτυχιανού Στρατηγίου και Μύρωνος

20 ΤΡΙΤΗ Ηλιοδωρος, Ηλιοδώρα, Ελεοδώρα, Έλντα, Θεοχάρης, Θεοχαρούλα, Χαρούλα, Σαμουήλ, Σαμουήλος, Σαμουήλης, Σαμουέλος, Σαμουηλία, Σαμουήλα, Σαμουέλα, Ορέστης, Ορεστιάς, Ορεστία, Ορεστιάδα

21 ΤΕΤΑΡΤΗ ορ. Αποστόλου Θαδδαίου, Μαρτύρων Βάσσης και των τέκνων αυτής, Αλεξάνδρου του εν Ικονίω

22 ΠΕΜΠΤΗ Αγαθόνικος, Θεοπρέπιος, Θεοπρεπής, Θεοπρεπία, Θεοπρεπή

23 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Απόδοσις της εορτής της Κοιμήσεως της Θεοτόκου Παναγίας Προυσιώτισσας, Ιερομαρτύρων Ειρηναίου επισκόπου Σιρμίου και Ειρηναίου επισκόπου Λυώνος, Σύναξη της Παναγίας της Μαλαματένιας στην Τήνο

24 ΣΑΒΒΑΤΟ Ευτυχία, Ευτυχούλα, Ευτυχίτσα, Έφη, Ευτύχιος, Ευτύχης

25 ΚΥΡΙΑΚΗ Βαρθολομαίος, Τίτος, Τίτης, Τίτα, Τίτη

26 ΔΕΥΤΕΡΑ Αδριανή, Αδριάννα, Αντριάννα, Ανδριάννα, Ανδριαννή, Ανδριάννα, Αδριανός, Ναταλία, Ναταλίνα, Ναταλή, Νάταλι

27 ΤΡΙΤΗ Αρκάδιος, Αρκάδης, Αρκαδία, Αρκάδα, Λιβέριος, Λυμπέρης, Λιμπέρης, Λιμπέριος, Λιβέρης, Όσιος, Οσία, Φανούριος, Φανούρης, Φάνης, Φανουρία, Φανή, Νούρης

28 ΤΕΤΑΡΤΗ Δάμων, Δάμωνα

29 ΠΕΜΠΤΗ ορ. Αποτομή κεφαλής του Τιμίου Προδρόμου

30 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Αλέξανδρος, Αλέξαντρος, Αλέκος, Αλέξης, Άλεξ, Αλεξάνδρα, Αλεξία, Αλέξα, Αλεξάντρα, Αλεξανδρα, Ευάλιος, Ευλαλία, Φύλακας. Διεθνής Ημέρα Εξαφανισμένων

31 ΣΑΒΒΑΤΟ ορ. Ανάμνησις της καταθέσεως της Αγίας Ζώνης της υπεραγίας Θεοτόκου, Των εν Νικομηδεία αγίων Μαρτύρων

FILM

Český televizní film z roku 2018 režiséra a scénáristy George Agathonikiadise „Můj strýček Archimedes“ z roku 2018 se dočkal řecké verze Ο θείος μου ο Αρχιμήδης. Její první promítání bylo v Českém centru v Athénách v březnu 2019. Příští promítání bude 24. 8. 2025 ve volném prostoru pro akce podniku Συσκευαστήριο Γιαμπουράνη v Moulki, Corinthia.



Mia tsechikí tηλεοπτική ταινία του σκηνοθέτη και σεναριογράφου Γιώργου Αγαθονικιάδη «Μůj strýček Archimedes» από το 2018 είχαι την πρώτη πανελλήνια προβολή της στο Τσεχικό Κέντρο το 2019. Επόμενη προβολή της ταινίας «Ο θείος μου ο Αρχιμήδης» σα γείνει στις 24. 8. 2025 στον ανοιχτό χώρο εκδηλώσεων του Συσκευαστηρίου Γιαμπουράνη στο Μούλκι Κορινθίας.

HUDBA

Hudební festival Elatia. 12. ročník festivalu byl naplánován na čtyři dny od 31. července do 3. srpna 2025. Zážitek, který návštěvníci prožili, zahrnoval mnohem více než jen koncerty: během dne byly organizovány túry v lese, skupinová wellness cvičení a prohlídky s průvodcem po blízkých archeologických nalezištích. Představili se umělci různý žánrů, kapely s funkovým/rockovým zvukem, explozivního popu, místní rockeři, rapper, folk-rockové duo, zpěváci tradičních melodii, alternativního popu a hip-hopu, uměleckých a folkových písní.

Μουσικό Φεστιβάλ Ελάτειας. Το 12ο φεστιβάλ ήταν προγραμματισμένο για τις 31 Ιουλίου-3 Αυγούστου 2025. Η εμπειρία που έζησαν οι επισκέπτες περιλάμβανε πολύ περισσότερα από συναυλίες: την ημέρα οργανώνονταν πεζοπορίες στο δάσος, ομαδικές ασκήσεις ευεξίας και ξεναγήσεις σε κοντινά αρχαιολογικά αξιοθέατα. Παρουσιάστηκαν καλλιτέχνες από διάφορα μουσικά είδη: συγκροτήματα με funk/rock ήχο, της εκρηκτικής ποπ, της εναλλακτικής ποπ και χιπ-χοπ, με έντεχνα και λαϊκά τραγούδια, τοπικός rocker, ράπερ, folk-rocker, ντουέτο παραδοσιακές μελωδίες.



https://www.lifo.gr/culture/music/den-itan-festibal-den-ypirhe-skini-oyte-programma#goog_rewarded

Mezinárodní hudební festival Dobršká brána. Petros Klampanis trio, Řecko. Uznávaný řecký kontrabasista, skladatel a producent Petros Klampanis se představí s projektem Laten Info. Sobota 16. 8. 2025, 21.00, Tvrz. Obec Dobrš, Jihočeský kraj. Podrobné informace ke koncertům a vstupenky jsou k dispozici na webu www.dobrsskabrana-fest.cz.



Διεθνές μουσικό φεστιβάλ Dobršká brána. Πέτρος Κλαμπάνης τριο. Ο Έλληνας μπασίστας, συνθέτης και παραγωγός Πέτρος Κλαμπάνης θα παρουσιάσει με το έργο του Laten Info. Σάββατο 16 Αυγούστου 2025, ώρα 21:00, Φρούριο. Δήμος Dobrš, Τσεχική Δημοκρατία.

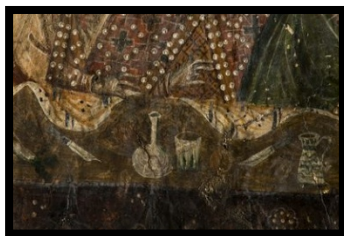
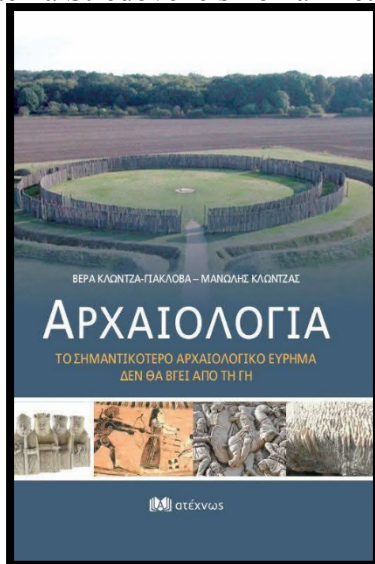
LITERATURA

•Překlady

Oněřené soudní překlady - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konstantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

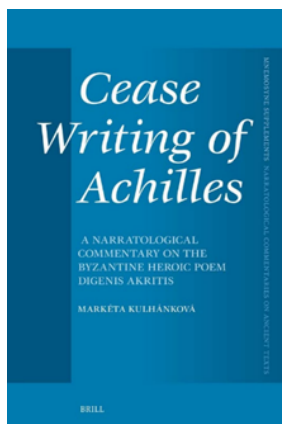
Z nových knih

Vydavatelství ATEXNOS přineslo na trh knihu ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ ΤΟ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΤΕΡΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΕΥΡΗΜΑ ΔΕΝ ΘΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΓΗ spisovatelů a archeologů Věry Klontzy-Jaklové a Manolise-Klontzy. ISBN 978-618-84717-5-7. Vzpomínáme na přednášku Věry Klontzy-Jaklové v Klubu přátel Řecka na téma Středověké sklo na Krétě.

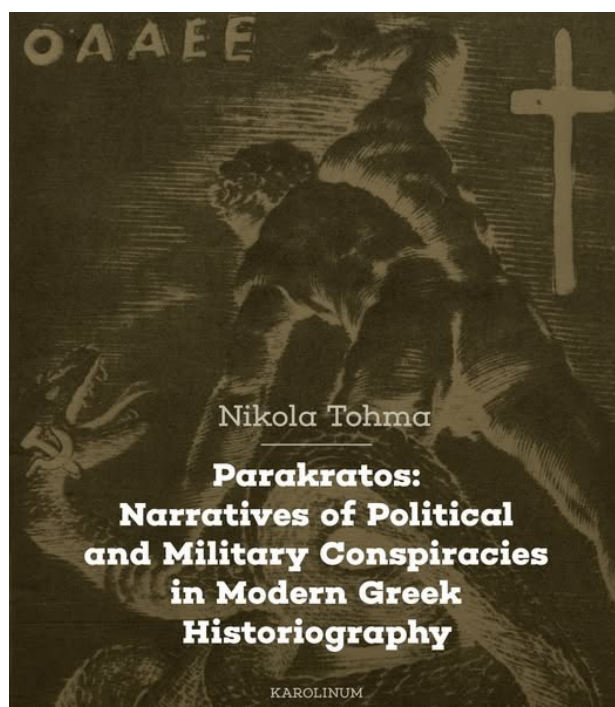


Από τον Εκδόσεις ΑΤΕΧΝΟΣ κυκλοφορεί το βιβλίο ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ ΤΟ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΤΕΡΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΕΥΡΗΜΑ ΔΕΝ ΘΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΓΗ των συγγραφέων και αρχαιολόγων Βέρα Κλώντζα-Γιάκλοβα - Μανώλης Κλώντζας. ISBN 978-618-84717-5-7. Θυμάμαι για την διάλεξη της Βέρας Κλώντζα-Γιάκλοβα στην Λέσχει των φύλλων της Ελλάδας με θέμα Μεσαιωνικό γυαλί στην Κρήτη.

KULHÁNKOVÁ, Markéta. Cease Writing of Achilles: A Narratological Commentary on the Byzantine Heroic Poem Digenis Akritis. 1. vyd. Leiden - Boston: Brill, 2025, 261 s. Mnemosyne Supplements 494. ISBN 978-90-04-73311-4.



Nakladatelství Karolinum vydalo studii Nikoly Tohmy „Parakratos: Narratives of Political and Military Conspiracies in Modern Greek Historiography.“ Tištěná kniha brožovaná ISBN 9788024660332, e-kniha ISBN 9788024660554 Anotace: This book analyzes the conspiratorial concept of parakratos (translated as “deep state” or “parastate”) as a Cold War parallel power mechanism that exerted a profound influence on the political landscape in post-civil war Greece (1949–1967). Na základě historiografické analýzy, archivního výzkumu a dobového tisku zpracovává tato disertační práce problematiku parastátu (řec. parakratos, ang. deep state nebo parastate) v Řecku v období po občanské válce (1949-1967). Mgr. Nikola Tohma, Ph.D. pracuje v Oddělení moderních sociálních a kulturních dějin Masaryova ústavu a archivu AV ČR. Její starší práce najdeme pod dřívějším jménem Nikola Karasová.



Από τον Εκδόσεις KAROLINUM κυκλοφορεί το βιβλίο της Nikola Tohma „Parakratos: Narratives of Political and Military Conspiracies in Modern Greek Historiography.“ Μαλακό βιβλίο ISBN 9788024660332, Ηλεκτρονικό βιβλίο ISBN 9788024660554. Anotace: This book analyzes the conspiratorial concept of parakratos (translated as “deep state” or “parastate”) as a Cold War parallel power mechanism that exerted a profound influence on the political landscape in post-civil war Greece (1949–1967). Βασισμένη σε ιστοριογραφική ανάλυση, αρχειακή έρευνα και περιοδικό τύπο, η παρούσα διατριβή ασχολείται με το ζήτημα του παρακράτους (αγγλικά: deep state ή parastate) στην Ελλάδα κατά την περίοδο μετά τον εμφύλιο πόλεμο (1949-1967). Mgr. Nikola Tohma, Ph. D. δουλεύει στην Ακαδημία Επιστημών της Τσεχίας (AV ČR). Τα παλαιότερα έργα της βρίσκονται με το προηγούμενο όνομά της Nikola Karasová.

●Slovíčka do kapsy

δεξιοτέχνης της κιθάρας ο *mistr, kytarový virtuos m*
δημοφιλής, -ής, -ές *oblíbený, populární*
εκρηκτικός, -ή, -ό *explozivní, výbušný*
εναλλακτικός, -ή, -ό *alternativní*
έντεχνος, -η, -ο *umělecký*
ερμηνεύτρια η *interpretka ž*
καλλιτέχνιδα η *umělkyně ž*
καταξιωμένος, -η, -ο *renomovaný*
λαϊκά τραγούδια τα *lidové písně ž mn.*

ντουέτο το *duet m*
παραδοσιακές μελωδίες οι *tradiční melodie ž mn.*
ποπ η, μουσική ποπ η *pop m, populární hudba ž*
ράπερ ο *rapper m*
ροκάς ο *rocker m*
συγκρότημα το *soubor m*
φανκ ροκ/*funk rock* το *funk rock m*
φολκ ροκ/*folk-rock* το *folk rock, folkrock m*
χιπ χοπ/*hip-hop* ήχοι *hip hopové zvuky*

VÝSTAVY

Nikos Armutidis

Třetí ročník výstavních projektů Sochy na hradě, v jejichž rámci je prezentována v exteriérech hradu Špilberku tvorba současných sochařských osobností, je věnován Nikosovi Armutidisovi, sochaři a malíři, který svůj život spojil s Brnem a nedalekými Veverskými Knínicemi.

Nikos Armutidis se narodil 14. března 1953 v Brně a v letech 1970 až 1974 zde vystudoval Střední uměleckoprůmyslovou školu (František Navrátil a Ladislav Martínek). V letech 1974 až 1980 pokračoval ve studiích na Akademii výtvarných umění v Praze v sochařském ateliéru Jiřího Bradáčka. Nyní žije a pracuje ve Veverských Knínicích. Hostem výstavního projektu je sochařka Irena Armutidisová ml., dcera Nikose Armutidise a fotografky Ireny Armutidisové.

<https://www.kudyznudy.cz/akce/sochy-na-hrade-ii-martin-skalicky-na-hrade-spilber>

Perikles a Niccos Byzantios I

Ve čtvrtek 3. dubna 2025 zahájila ministryně kultury Lina Mendoniiová v Nadaci V. a M. Theocharakisových výstavu s názvem Perikles a Niccos Byzantios I., Obrazové spřízněnosti a kontrasty. Výstava potrvá do 26. září 2025.

Dílo předních malířů Perikla a Dika Byzantia, otce a syna, je poprvé společně prezentováno v Nadaci V. a M. Theocharakisových významnými díly z jejich umělecké dráhy. Část děl pochází ze sbírky Alexandrose Liakopoulose a je doplněna zápůjčkami ze sbírek Antonise Komninose, EMST, Nikose Papageorgioua, Kyriakose Tsiflakose a Christose Larsinose.



Την Πέμπτη 3 Απριλίου 2025 εγκαινιάστηκε από την Υπουργό Πολιτισμού, κυρία Λίνα Μενδώνη, η έκθεση Περικλής και Ντίκος Βυζάντιος I «Ζωγραφικές Συγγένειες και Αντιθέσεις», στο Ίδρυμα Β. & Μ. Θεοχαράκη. Διάρκεια έκθεσης έως τις 26 Σεπτεμβρίου 2025.

Το έργο των κορυφαίων ζωγράφων Περικλή και Ντίκου Βυζάντιου, πατέρα και γιου, παρουσιάζεται, για πρώτη φορά μαζί, στο Ίδρυμα Β. & Μ. Θεοχαράκη, με σημαντικά έργα της καλλιτεχνικής τους διαδρομής. Μέρος των έργων προέρχεται από τη συλλογή του Αλέξανδρου Λιακόπουλου και συμπληρώνεται με δανεισμούς από τις συλλογές των Αντώνη Κομνηνού, ΕΜΣΤ, Νίκου Παπαγεωργίου, Κυριάκου Τσιφλάκου, και Χρήστου Λαρσινού.

<https://thf.gr/el/events/periklis-kai-ntikos-vyzantios>

Janis Ritsos

V rodném domě Janise Ritsose v Monemvasii v Řecku, jednoho z největších moderních řeckých básníků (1. 5. 1909 Monemvasia – 11. 11. 1990 Athény), bylo otevřeno Obecní muzeum, věnované jeho životě a dílu. Slavnost proběhla v červenci 2025 za účasti paní Liny Mendoniové, řecké ministryně kultury, metropolity Monemvasie a Sparti p. Efsthathia a pánů Thanasis Davaki a Iraklia Trixili.



<https://www.lifo.gr/now/entertainment/egkainiastike-dimotiko-moyseio-gianni-ritsoy-sti-monembasia>

Γιάννης Ρίτσος

Στο σπίτι όπου γεννήθηκε και έζησε ο μεγάλος Έλληνας ποιητής ο Γιάννης Ρίτσος στη Μονεμβασία στην Ελλάδα εγκαινιάστηκε τον Ιούλιο 2025 το Δημοτικό Μουσείο αφιερωμένο στο εργό και στη ζωή του. Στην τελετή εγκαινίων του Μουσείου πήραν παρουσίαση η Υπουργός Πολιτισμού Λίνα Μενδώνη, ο Μητροπολίτης Μονεμβασίας και Σπάρτης κ. Ευσταθίο και κύριοι Θανάσης Δαβάκης και Ηρακλής Τριχείλης.

Dny pracovního klidu v Řecku 2025 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2025

Κοίμηση της Θεοτόκου: Παρασκευή 15 Αυγούστου

Επέτειος του «Όχι»: Τρίτη 28 Οκτωβρίου

Χριστούγεννα: Πέμπτη 25 Δεκεμβρίου

Δεύτερη ημέρα των Χριστουγέννων: Παρασκευή 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu.